



# La turballe



**BRETAGNE SUD**

RENAULAC PEINTURE

*A la Fantaisie*

**MAISON DIGUE** S.A.R.L.

BAZAR - SOUVENIRS  
ARTICLES de PÊCHE et de PLAGE  
PARFUMERIE - DROGUERIE



2, Rue de la Mairie  
44420 LA TURBALLE - Tél. 42.80.62

ÉQUIPEMENT - ÉLECTRONIQUE - ÉLECTRIQUE - ÉLECTRO-MÉNAGER

**BÂTIMENT** : Maisons individuelles, immeubles collectifs, industriels, toutes installations, électricité, chauffage électrique, pompe à chaleur, régulation, ventilation contrôlée, chauffe-eau, accumulation mixte et solaire. CONSEILS DEVIS.

**MARINE** : Pêche, plaisance.

Agence

**L'EMISSION**

**MARITIME** : Radio, compas automatique, sondeur, radar, pilote automatique.

**Pierre HUDAULT**

TELEFUNKEN - PATHÉ MARCONI

TÉLÉVISION • RADIO • DISQUES

Rue du PORT  
**44420 LA TURBALLE**  
Tél. 23.30.77

app. 1980-81 ?

bienvenue à la turballe

*Vous nous faites le plaisir de choisir « La Turballe » afin de prendre quelques semaines de repos. Soyez les bienvenus.*

*Nous sommes certains que notre pays vous séduira. L'animation permanente du port, le calme apaisant du marais salant, la détente tout au long de nos 8 km de plage, le shopping dans nos commerces bien achalandés, vous permettront un agréable séjour.*

*Notre hôtesse vous attend dans notre office de tourisme afin de vous renseigner, vous documenter.*

**Bon séjour, bon repos.**

J.L. GILLES, Président de l'O.T.

**Michel  
pouvreau**



HORTICULTEUR

PAYSAGISTE

5, rue de Brandu

**44420 LA TURBALLE - Tél. 23.40.18**



## AGENCE TURBALLAISE J. BRUNET

TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES  
LOTISSEMENTS  
LOCATIONS SAISONNIÈRES

4 rue de Lattre de Tassigny  
44420 LA TURBALLE  
Tél. 23.30.28



## ENTREPRISE DE MAÇONNERIE

Béton armé et Béton cellulaire SIPOREX

**Ambroise SÉBILLOT**  
5 rue de La Marjolaine  
LA TURBALLE  
Tél. 23.31.40

## renseignements utiles

*des changements sont intervenus  
en cours de tirage,  
vous voudrez bien vous référer  
à cette liste pour les NOUVEAUX  
NUMÉROS TÉLÉPHONIQUES.*

OFFICE DE TOURISME Synd. Initiat. 23.32.01

### MAIRIE

13, rue de la Fontaine ..... 42.80.34  
Ouvert du lundi au vendredi : 9 h 30-12 h 42.81.07  
et 14 h-16 h, samedi matin : 9 h 30-12 h  
(Etat-Civil)

### C.R.S. - M.N.S.

Postes de secours : V.V.F. .... 23.42.87  
Kar. Elisabeth ..... 23.42.90  
Club Neptune ..... 23.42.97

### POSTES ET TÉLÉCOMMUNICATIONS

Rue Mal-de-Lattre ..... 23.30.14

### GENDARMERIE

A Guérande ..... 24.90.42  
A La Turballe, bd de la Fraternité ..... 23.42.09  
en saison bureau et permanence de nuit

**POMPIERS** et sauvetage en mer ..... 18  
et le soir après 20 h ..... 23.32.22

### DOCTEURS (Cabinet médical, 21, rue Laënnec)

Docteur Halgand ..... 23.32.88  
Docteur Humeau ..... 23.31.45  
Docteur Plotegher ..... 23.38.59

### PHARMACIES

M. Lousteau-Daudine, 39, rue Mal-Leclerc ..... 23.30.12  
M<sup>me</sup> You-Laigré, 57, rue Mal-de-Lattre ..... 23.40.15

### INFIRMIERS

M<sup>me</sup> Clergeau et M. Martin ..... 23.31.69  
14, rue Maréchal-Leclerc ..... 23.41.43  
11 h 30 - 12 h et 17 h - 17 h 30

### AMBULANCES - Taxi 24 h / 24

PRIETZ, chemin des Sources ..... 23.34.59  
et 78, rue Maréchal-Juin ..... 23.34.59

### LOISIRS

Club de plage, voile, planche-location, tennis, jeux  
de boules, tennis de table, club hippique.

CAMPING MUNICIPAL tél. 42.80.34 - 42.81.07

le port

Situé au fond d'une baie, entre la Pointe du Croisic et celle de Priac, le port de LA TURBALLE est un centre de pêche artisanal très actif, attirant de nombreux touristes et visiteurs.

Sa flottille se compose de 80 unités, de construction récente en majorité. Parmi les plus importantes sont les chalutiers « en acier » du dernier modèle, dotés de tous les perfectionnements souhaitables pour la pêche au large. D'autres unités, plus modestes, pratiquent une pêche plus côtière dont la variété fournit un appoint très appréciable.

Les équipages sont formés de 250 marins-pêcheurs professionnels exerçant leur beau métier, faisant vivre, outre leurs familles, une nombreuse collectivité : mareyeurs, marchands, camionneurs, mécaniciens navals, techniciens radio, Coopérative Maritime, distribution de carburants, employés de la Criée, Usine de conserves...

Depuis quelques années, un Club Nautique dont l'importance s'accroît régulièrement.

Tout cela complété par les Services des Douanes, des Affaires Maritimes, des Ponts et Chaussées Maritimes, installés dans les locaux administratifs de la Criée, sur le Port.

La spécialité de tous les bateaux reste la « pêche fraîche » qui fait le renom du Port. Poissons de chalut toute l'année, sardines en été, campagnes de langoustines, de crevettes... etc., pour un total annuel de plusieurs milliers de tonnes.

La moderne Halle à Poissons témoigne de l'activité de la pêche par les ventes à la Criée, les nombreux acheteurs, le mouvement des bateaux qui débarquent leurs prises et celui des camions qui acheminent les poissons dans toutes les directions et même à l'étranger.



Le Port de La Turballe, spécialisé dans le débarquement du « poisson du jour »

## AGENCE DU PORT S.A.R.L.

GARANTIE SOCAF PARIS  
500 000 gestions  
500 000 transactions

- Transactions Immobilières
- Fonds Commerce
- Lotissements et Promotions
- Locations saison et année
- Gestion de vos biens

Place de l'ancienne gare  
Tél. 23-42-08  
LA TURBALLE

## Restaurant

## Le Terminus

face au port



A. REMUZAT

Tél. 23.30.29

A A E E H P



**charenterie  
artisanale  
cuisine**  
...  
Rôtisserie

Volailles

Tél. 23.30.50

**Jean-Louis GILLES**

Pendant vos vacances  
nous faisons toute  
votre cuisine !...

## un peu d'histoire

Maison de Pêcheur.  
Habitat traditionnel  
Turballais.



Sur une côte inhospitalière, un minuscule vil-  
lage de pêcheurs aux chaumières velues (15 foyers)  
s'entêta à vivre, dès le XVII<sup>e</sup> siècle. C'était  
La Turballe.

Tout à côté, un gros village, Trescalan, avec  
sa chapelle juchée sur le coteau, formait le centre  
religieux, frairie de Guérande.

Voici les dates principales de cette évolution :

Création de la paroisse de Trescalan	.....	: 1847
Construction de l'église de Trescalan	.....	: 1852
Création de la commune de La Turballe	.....	: 1865
Construction de la chapelle Sainte-Anne à La Turballe	.....	: 1936

La Turballe se trouve presque exclusivement  
vers la mer, puisqu'elle en vit. La petite échancrure, à  
peine protégée par quelques bancs rocheux, ne fut  
améliorée qu'en 1857-1862 par la construction du  
brise-lames du Tourlandoux. Ce n'était encore qu'un  
embryon de port.

Mais bientôt des quais, des jetées vont  
l'encercler : 1868, 1871, 1891. La flottille de chaloupes  
de pêche augmentera peu à peu, parallèlement à ces  
améliorations.

Aujourd'hui, La Turballe compte 80 unités et se  
classe premier port pour la sardine dans le  
département.

L'établissement de conserveries a beaucoup  
influencé aussi le développement de la commune.  
Il y eut jusqu'à 7 usines; il n'en subsiste qu'une  
actuellement.

Quoi voir à La Turballe ?

Le port, bien sûr.

Le port, sa vie, le départ, l'arrivée, le déchar-  
gement des bateaux. Les quais grouillent de curieux  
tout l'été. On ne se lasse pas de contempler ces mâts  
dressés sur l'immense fond marin.

La vente du poisson à la criée a son charme  
pittoresque.

Le touriste admirera aussi le bel arc de plage de la  
Grande Falaise, ouvert sur le grand large.

Dans le bourg, il verra la où, naguère, les  
pêcheurs vendaient leur « marée ».

RESPONSABLE  
SOLIDAIRE  
ASSOCIÉ  
PARTENAIRE

en un mot

SOCIÉTAIRE



**CREDIT MUTUEL**

36, Rue du Mal-Leclerc  
**44420 LA TURBALLE**  
Tél. 23-38-77

PÂTISSIER - PÂTISSIER  
CONFISERIE GLACES

**M. GAUTHIER**  
18 rue du Maréchal Leclerc  
**44420 La Turballe**  
Tél. 23.32.41

**SPECIALITÉS MAISON**  
Le Tourlandrou  
Far Breton  
Le Turballais  
Oeufs de Moutettes



AMBULANCES TURBALLAISES

M. PRIETZ

Jour et nuit  
Toutes distances  
Taxi 24 h / 24 h

Agrément Préfectoral 4479016  
BUREAU: 78 rue du Mal-Juin  
DOMICILE: Chemin des Sources  
Trescalan

LA TURBALLE  
Tél. 23.34.59

MENUISERIE • CHARPENTES

## Michel ELAIN

Domicile : 5 r. du Croisic

Tél. : 23.31.29

Atelier : Rn du Clos-Mora

Tél. : 23.31.59

44420 LA TURBALLE

ESCALIERS  
AMÉNAGEMENT CUISINE  
REVÊTEMENT SOL  
FERMETURES BOIS PLASTIQUE ET ALU

RESTAURANT  
CRÊPERIE  
FRUITS de MER

L'ARTIMON

Route de Piriac  
LA TURBALLE  
Tél. 23.38.57

En flânant dans les villages sur le coteau, il découvrira de-ci, de-là de vieilles maisons du XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècle.

A Coispéan, sur la placette, la « pierre de Gargantua », près de la croix, représente un débris de dolmen.

Car le pays fut autrefois riche en monuments mégalithiques presque tous disparus (1).

Brandu, perdu dans ses dunes, a dû connaître une certaine importance, avec une chapelle de marins en ruines dès 1810. Aux temps proto-historiques, on y a peut-être travaillé l'étain, métal abondant sur cette côte. Sur un monticule devant Lauvergnac, dort un monument renversé, écroulé qui dut être un autel primitif, élevé face à la mer. Ce vestige mérite une restauration.

Le visiteur ne manquera pas de rendre visite à la vieille chapelle de Saint-Sébastien : porche du XIII<sup>e</sup> siècle, portes et fenêtres gothiques, vieilles statues.

Le territoire de La Turballe porte aussi des châteaux intéressants (sièges de riches seigneuries) mais non visitables (propriétés privées) :

Lauvergnac, Brâhet, Trévaly, établis sur des sites très anciens (présence de mégalithes à proximité).

Le calvaire de Fourbihan (XVI<sup>e</sup> siècle), un des plus beaux du pays guérandais, méritera un arrêt et même un examen attentif : malgré l'usure du temps, on reconnaît d'un côté le Christ, de l'autre une Vierge et l'enfant, et sous les bras de la croix, Saint-Laurent portant son gril, et Saint-Étienne sa palme.

Une autre croix très artistique se situe à Kergentil, derrière Lauvergnac, et nous ajouterons la croix simple et rustique de Brandu, datée de 1625.



Croix de Fourbihan

Nous souhaitons bien du plaisir au visiteur qui découvrira ces petites richesses. Et nous lui conseillerons d'élargir ensuite ses promenades à la côte fantastique de Piriac, à la petite bourgade de Clis, avec sa chapelle du XVII<sup>e</sup> siècle (les vitraux montrent les anciens costumes des paludiers du pays), à la cité médiévale de Guérande (ancienne capitale du pays) avec ses remparts conservés et son admirable Collégiale Saint-Aubin (2).

Fernand GUERIFF

(1) Pour plus de détails, voir les 3 plaquettes éditées par l'Association Préhistorique et Historique de Saint-Nazaire, sur l'histoire de La Turballe. Également la plaquette de Vighetti et Digue : La Turballe (Ed. des Paludiers).

(2) Voir « Guérande et son marais », par F. GUERIFF, Ed. Ouest-France.

BOUCHERIE  
CHARCUTERIE

## A. TUAL

34 RUE DU GÉNÉRAL LECLERC

LA TURBALLE

TÉL. : 23.30.38

SERVICE A DOMICILE  
QUALITÉ - PRIX ÉTUDIÉS

boulangerie  
pâtisserie

## R. MALEUVRE

85 rue du Maréchal Juin

Tél. : 23.31.26

Spécialités :

Far Breton

Brioche Vendéenne

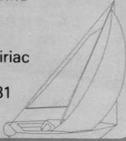
## Restaurant

LE GRAND LARGE  
Direct sur mer

## Spécialités

Cuisine Marine

Route de Piriac  
La Turballe  
Tél. 23.33.81



## excursions

### EN VOITURE

#### Un après-midi

- Guérande, fortifications du XV<sup>e</sup>, Collégiate Saint-Aubin
- Parc Naturel Régional de Brière 40.000 ha dont 7.000 de marais
- La Côte Sauvage, Le Croisic, Batz-sur-Mer, Le Pouliguen, La Baule, Pornichet

#### Le jour où manque le soleil

- Musée de Guérande
- Musée Naval du Croisic
- Aquarium de la Côte d'Amour, Le Croisic
- Château de Careil
- Maison du Paludier, Sallé
- Exposition de Peinture, La Baule :  
Galerie Arienne, 2, av. Lajarrige  
Galerie Horizon, 58, av. De Gaulle  
Galerie du Centre, 234, av. De Lattre

#### Toute la journée

- Passez le Pont de Mindin, visitez St-Brévin, etc.
- Vannes, ville fortifiée, porte du Golfe du Morbihan
- Parc zoologique de Branféré
- Rochefort-en-Terre, ville pittoresque

### A PIED

Le Syndicat d'Initiative aménage quelques sentiers pédestres qui ont pour seule ambition de vous permettre des promenades familiales en toute quiétude.



Le Port de La Turballe, havre idéal pour les plaisanciers.



## GOLF MINIATURE

Ouvert de Pâques à Septembre

PIRIAC-SUR-MER - Tél. 23.50.77

PEINTURE - VITRERIE  
PAPIER PEINT  
RAVALEMENT

## Michel TOUGERON

38<sup>bis</sup> rue du M<sup>e</sup> de Lattre de Tassigny  
44420 LA TURBALLE

Tél. : 23.35.79

## hier... la turballe



LA TURBALLE (1890-1900) - La quai du Jardin et la maison du bateau de sauvetage  
Arnaud et Vautier - Nantes  
La "crotte" des voiles

## charcuterie rotisserie HERIGAULT

### SPÉCIALITÉS

Rillettes  
Boudins Blancs  
Saucisses au vin

### TOURNÉES EN CAMPAGNE

Rue du Mal. Leclerc  
44420 La Turballe - Tél. 23.40.20

## COIFFURE

dames  
messieurs



Parfumerie  
Bijouterie Fantaisie  
Produits de beauté  
Jean d'Estrées



HARROUARD  
47, Rue Mal. Leclerc  
LA TURBALLE 44420  
Tél. 42.83.18

**boulangerie  
pâtisserie fine**

**M. Delestre**

75 rue de la Frégate Fourbihan  
et  
rue du Maréchal Leclerc  
**44420 LA TURBALLE**  
Tél. 23.33.89



**ÉLECTRICITÉ - TÉLÉVISION  
RÉFRIGÉRATEURS-LUSTRIERIE**

ARTICLES DE PLAGE  
CADEAUX-SOUVENIRS  
CYCLES

**H. JAMES**

5, rue du Four  
**LA TURBALLE**  
Tél. 23.30.53



8 km de plages...  
Paradis des Pêcheurs  
à la ligne... et à pieds!

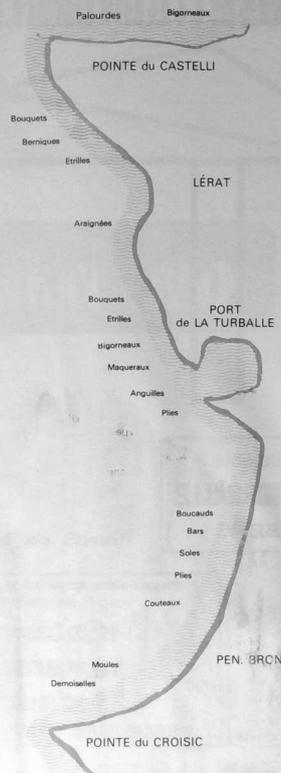
## les règles d'or du pêcheur à pied

Partir à la pêche au moins 1 h 30 avant la marée basse.

Ne prendre les coquillages et crustacés que mangeables et non pas destinés à la poubelle parce que trop petits.

Quelques conseils pour choisir vos outils de pêche.

- |                        |                                   |
|------------------------|-----------------------------------|
| Moules-Demoiselles     | Étrilles                          |
| — Un petit couteau     | — A la main pour les spécialistes |
| Couteaux               | — Au crochet pour les autres      |
| — Lancette au gros sel |                                   |
| Boucauds               | Palourdes                         |
| — Chevretières         | — Au trou à la cuillère           |
|                        | — A la pelle pour gratter         |
| Bouquets               | Araignées                         |
| — Avenaud rond         | — En plongée sous-marine          |



ARTICLES DE PÊCHE

(face au port)

**LA TURBALLE**

**MAISON  
DIGUE**

Tél. 23.41.86

*Mitchell*

perfection technique

**chantiers navals**

réparations  
entretien  
construction  
accastillage

**M. VANDERNOTTE**

RUE DE LA MARJOLAINE  
**44420 LA TURBALLE**  
Tél. 23.33.37

STAGES de construction

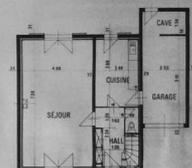
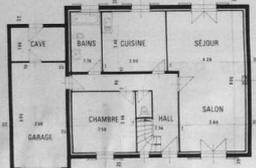
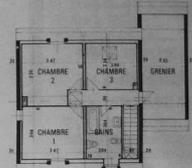
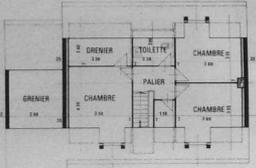
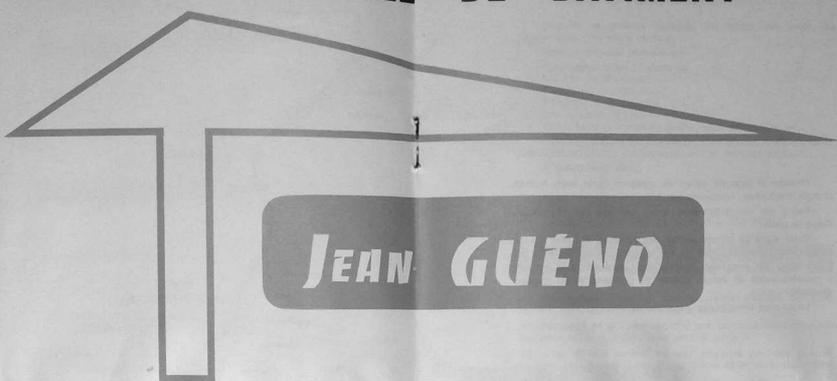


Gardiennage à terre et à l'abri  
des bateaux et caravanes



LOCATIONS de BATEAUX

# ENTREPRISE GÉNÉRALE DE BATIMENT ★★★



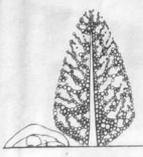
9, rue du Four  
**44420 LA TURBALLE**  
☎ 23.38.45

Le Bout de la Rue  
**44350 GUÉRANDE**  
☎ 24.91.92

Ouvert du Lundi au Samedi

Nous nous engageons parce que nous sommes certains de la grande qualité que nous offrons  
**Faites confiance aux professionnels du bâtiment**  
CHEZ NOUS, TOUT EST PRÉVU. PAS DE SURPRISE A L'ARRIVÉE

DES MAISONS TRADITIONNELLES avec la participation d'un groupe d'artisans locaux pour tous vos travaux de construction



Formalités administratives assurées  
Démarche pour Crédit  
conseillé par Cabinet d'Architecture agréé

maison  
de la presse

Tabacs - Loto  
Papeterie - Librairie - Cadeaux

C.  
PASQUIER

44420 LA TURBALLE  
Tél. 23.32.42

PLATRIERIE - FAIENCES

Corniches de Style  
Décoration  
Enduit rustique manuel et mécanique  
Revêtements Muraux

Serge CADRO

Certificat de qualification professionnelle 1 étoile

5 rue de la Garenne « Trescallan »  
44420 LA TURBALLE  
Tél. 23.31.98

recettes  
de poissons

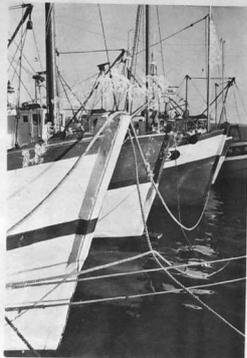
COTRIADE dite Godaille Turballaise

Prendre le plus de sortes de poissons (lotte, raie, merlan, congre, merluchon, encornets, etc.).

Faire un court-bouillon avec un peu de Muscadet. Bouquet garni.

Cuire dans ce court-bouillon des pommes de terre. Quand celles-ci sont presque cuites, ajouter les poissons dits fermes, c'est-à-dire lotte, raie, encornets, crabes, etc. Laisser frémir 15 minutes, 5 minutes avant de servir, ajouter les poissons blancs (merlan, merluchon, etc.).

Le jus peut servir à faire une soupe de poisson.



Jeux d'étraves (étrave :  
partie avant d'un navire,  
poupe : partie arrière).

SARDINES AU MUSCADET

Prendre de grosses sardines, les étêter, les laver, les ranger dans plat allant au four.

Ensuite préparer la marinade.

Préparation pour 12 sardines :

1/2 bile de Muscadet

1 verre de vinaigre blanc

1 oignon + 2 carottes

une rondelle de citron

thym, laurier, poivre en grains, clou de girofle, sel...

Laisser cuire cette marinade 15 minutes. Verser cette marinade bouillante sur les sardines. 10 minutes au four.

A consommer froid.

Êtes-vous d'ici ou d'ailleurs ?...

Si vous êtes d'ici, vous êtes mieux placés que quiconque pour connaître les qualités exceptionnelles des Sardines d'ici, les Sardines de l'Atlantique pêchées au large des côtes bretonnes.

Ici, l'Atlantique bénéficie des courants chauds du Gulf Stream, température idéale pour la sardine.

Ici, l'estuaire de la Loire apporte une certaine désalinisation des eaux côtières, milieu idéal pour la sardine.

Ici, c'est le seul endroit où des sardines pêchées à midi peuvent être consommées le soir même et le lendemain dans un rayon de 200 kilomètres.

Si vous êtes d'ailleurs, en vacances ou de passage dans la région, vous recherchez les produits locaux, forcément tout frais puisqu'ils viennent d'ici.

Amateurs de sardines fraîches et de fine cuisine, que vous soyez d'ici ou d'ailleurs, profitez au maximum de la pleine saison de pêche pour vous régaler et régaler vos amis. Toutes des recettes sont des recettes d'ici. Essayez-les et...

Bon appétit.

PAIN DE SARDINES A LA QUIBERONNAISE

Fendez les sardines en deux, enlevez la tête et les arêtes, farinez, faites frire doré. Avec deux fourchettes enlevez la chair et mettez-la en miettes; jetez la peau. Faites une purée épaisse de pommes de terre; mélangez-y votre poisson par parties égales; ajoutez une cuillère d'huile d'olive par personne. Mélangez bien le tout; mettez dans un plat allant au four, couvrez de chapelure avec quelques morceaux de beurre. Dorez, servez bien chaud. Assaisonnez avec estragon et persil.

SARDINES MEUNIERES

Parez, roulez dans la farine, faites frire dans l'huile très chaude; retirez sur un plat chaud. Dans une petite casserole, faites fondre du beurre avec fines herbes, un jus de citron, versez sur vos sardines tenues au chaud et servez de suite avec ronds de citron.



\* Ouvert du 1<sup>er</sup> avril au 31 octobre  
\* Sur la plage  
\* Dans le village

HÔTEL DE PLEIN-AIR \*\*\* NV

LA FALAISE

1 Bd de BELMONT

Tél. (40) 23 / 32 / 53

« Chez Bijou »

HORLOGER  
LA TURBALLE

Toute la bijouterie or et fantaisie

Articles cadeaux en tous genres

Montres à quartz - Orfèvrerie

Coupes de sport

Étain - Onyx

Tél. (40) 23.33.25

TRANSPORTS **MIGAUD**

Rue Laennec - 44420 LA TURBALLE - Tél. (40) 23.31.89

- ▣ DÉMÉNAGEMENTS
- ▣ GARDE MEUBLES
- ▣ GROUPE MOBILIER SUR TOUTE LA FRANCE

villages  
vacances  
familles



A proximité de la Côte d'Amour, le Gite VVF est situé sur la dune en bordure d'une plage de sable fin. 150 appartements groupés en 12 hameaux sur un terrain de 10 hectares et pouvant accueillir 825 personnes. Comme la raison sociale l'indique notre vocation première est d'assurer les vacances des familles pendant la période des vacances scolaires, mais aussi la possibilité avant et après saison de recevoir des personnes du 3<sup>e</sup> âge en pension complète. Et enfin d'accueillir en week-end les familles qui désirent profiter des joies de la plage de Pâques à la mi-juin et septembre.

 **renov.**  
Tél. 23.40.85

Maçonnerie ancien / neuf  
carrelage, cloisonnement, isolation

**COUSIN** daniel  
Rue de Bellevue 44420 LA TURBALLE

ALIMENTATION PROVENÇALE

**A. TUAL**

16 rue Général-Leclerc

FRUITS • LÉGUMES  
CHARCUTERIE • PRODUITS LAITIERS  
VINS FINS • ALCOOLS

**camping \*\*\*\* NN**

« **LE PARC SAINTE BRIGITTE** »  
dans le domaine de BRÉHET

*vous offre les charmes  
de la campagne en même temps que  
les plaisirs de la mer*

**PISCINE CHAUFFÉE**

Tél. (40) 23.30.42

sur la D 99, entre La Turballe et Guérande

*Nature et Santé*

**MARTIN Liliane**

Produits - Naturels - Diététiques  
Biologiques - Plantes

14, Rue du Mal-Leclerc  
44420 LA TURBALLE

Tél. (40) 23.41.43

**ATLANTIC  
BRICOLAGE**

QUINCAILLERIE - DROGUERIE  
JARDINAGE

Boulevard de la Fraternité  
**44420 LA TURBALLE**

Tél. 42.82.48

LOCATION DE MATÉRIEL  
BOIS - DÉTAIL

# tourisme à vélo

en presqu'île guérandaise

**CIRCUIT N° 1** 30 kms  
Au départ de La Turballe prendre la D99 en direction de Guérande. Une halte à Clis permettra d'admirer le superbe point de vue sur les marais salants. A Guérande prendre la D51. Au moulin du Diable prendre à gauche la D233 jusqu'à St-Molf. Puis prendre la D52 qui conduit à Quimiac d'où l'on pourra longer la côte par la D452 jusqu'à Piriac. Prendre alors la D99 jusqu'à La Turballe.

**CIRCUIT N° 2** 50 kms  
Gagner Guérande puis la D51. Après un arrêt aux dolmens de Kerbourg aller jusqu'à St-Lyphard. Rejoindre Assérac par la D83 et prendre alors la D33 jusqu'à St-Molf où l'on reprendra l'itinéraire précédent.

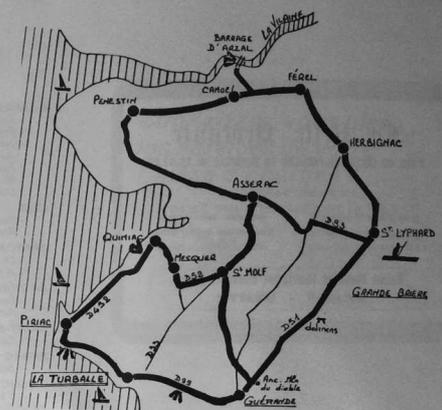
**CIRCUIT N° 3** 80 kms  
Prendre la D99 jusqu'à Guérande puis la D51 jusqu'à St-Lyphard. Admirez la Bière au passage. A St-Lyphard prendre la D47 jusqu'à Herbignac puis rejoindre Ferrel où l'on prendra la D34 jusqu'à Pénestin. Prendre alors la D201 jusqu'à St-Molf, à St-Molf reprendre l'itinéraire N° 1.

De nombreux circuits

s'offrent aux fervents de la bicyclette.

Nous en avons sélectionné trois.

randonnée  
cyclotouriste  
turballaise



## CAMPING MUNICIPAL

Ouvert du 1<sup>er</sup> Juillet au 15 Septembre

\*\*\*

TROIS ETOILES N N.

Installations sanitaires de premier ordre.

A proximité de la Côte d'Amour, le Camping municipal est situé sur la dune, en bordure d'une plage de sable fin. Baignades surveillées.

Trois cents emplacements sur un terrain de cinq hectares et pouvant accueillir mille personnes.

Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à la Mairie de LA TURBALLE.

Heures d'ouverture du Lundi au Vendredi de 9 h 30 à 12 h et de 14 h à 16 h. - Tél : 23.30.34 et 23.31.07

## HERIGAULT

52 RUE DE LATTRE - LA TURBALLE - ☎ 23.30.59

- AMÉNAGEMENT DE CUISINES
- ÉLECTRICITÉ
- CHAUFFAGE
- SANITAIRE

CYCLES  
TONDEUSES  
TRONÇONNEUSES  
LOCATION DE CYCLES

# circuit HISTORIQUE ET MEGALITHIQUE

## GUERANDE

- Tour des Remparts (15<sup>e</sup> S)
- Porte Saint-Michel (Musée)
- Intramuros; vieilles maisons, Halles, Collégiale Saint-Aubin
- Faubourg Saint-Armel, Saint-Michel, Bizienne
- Moulin du Diable (N)
- Dolmen de Kerbourg, en la Madeleine.

## CLIS

- Fontaine vert, chapelle Ste-Catherine, Croix du Requer, Panorama

## TRESCALAN

- Du clocher: vue panoramique
- A fourbihan: Calvaire du XV<sup>e</sup> siècle

## LA TURBALLE

- Route dans les dunes par BRANDU
- Anse de Lérat - Per Ar Ran (Calvaire du XV<sup>e</sup>)

## SAINT-SEBASTIEN

- Calvaire du XVII<sup>e</sup>

## PIRIAC

- Ses vieilles maisons, ses ruelles

## MESQUER

- 1 km avant Saint-Molf: Manoir, Fontaine Saint-Venant
- Eglise de Saint-Molf
- Cure de Ranzégat



## ASSERAC

- Château de Kerouga

## HERBIGNAC

- Croix de pierre du cimetière
- Ruines du château de Ranrouet

## RANRAIS

- Croix de pierre du XVI<sup>e</sup> siècle

## LA CHAPELLE-DES-MARAIS

- Presbytère Manoir 1778

## MISSILAC

- Château de la Bretesche
- Étang et Manoir de la Roche-Hervé
- Eglise vitraux classés, rétable en bois doré

## SAINTE-REINE-DE-BRETAGNE

- Patrie du Poète René-Guy Cadou

## PONTCHATEAU

- Calvaire, panorama, menhir
- Château de Bodiau

## CROSSAC

- Dolmen, pigeonnier

## DONGES

- Eglise néo-bretonne, Calvaire de 20 m

## MONTOIR-DE-BRETAGNE

- Eglise

## SAINT-NAZAIRE

- Dolmen
- Base sous-marine
- Monument du commando
- Eglises modernes

Prendre la route d'Escoublac par l'Étang du BOIS JOALLAND, route à gauche, ensuite vers le Tumulus de DISSIGNAC, reprendre la route d'ESCOUPLAC, prendre à droite vers le Manoir de LESNERAC.

## ESCOUPLAC

- Eglise vitraux du XVI<sup>e</sup>

## CHATEAU-DE-CAREIL

- Chapelle Saint-Cado du XV<sup>e</sup>

## LA BAULE, LE POULIGUEN

- Eglise Saint-Nicolas
- Prendre la route de PENCHATEAU, place Sainte-Anne (Calvaire du XV<sup>e</sup> - Chapelle)

## BATZ

- Menhir, Eglise Saint-Guénéolé, Chapelle N.-D. du Murié
- Croix des Douleurs, Chapelle gothique du Crucifix après la plage Valentin, par la côte, Chapelle St-Goustan, Manoir de Kervaudu (XV<sup>e</sup>)

## LE CROISIC

- Mont St-Esprit, Chapelle de l'Hospice, vieux hôtels, Notre Dame de la Piété, Musée

## BATZ, KERVALET

- Musée, Croix et Chapelle Saint-Marc du XV<sup>e</sup>

## SAILLE

- Maisons du XVIII<sup>e</sup>, Eglise Saint-Clair

Retour à GUERANDE.

## " La Belle Brocante "

7 RUE DE LATTRE-DE-TASSIGNY LA TURBALLE ☎ 23.32.40

est à votre disposition

de fin Juin au 15 Septembre  
tous les jours (sauf le mardi)  
9 h 30 à 12 h 30 et 16 h à 20 h

Hors saison, ouvert le samedi  
dimanche, lundi, fêtes et vacances  
scolaires - Toute la journée

Beaux Meubles Rustiques toutes régions  
**ACHAT - VENTE**



## Salon de coiffure

mes - hommes

## Hair Style

GÉRARD

4, rue St-François 44420 LA TURBALLE Tél. (40) 23.42.14

## Connaissez-vous bien les services de votre Caisse d'Épargne ?...

Venez vous renseigner là où est



38, Rue Mal-Leclerc  
LA TURBALLE  
Tél. 23.30.78

(Mardi au samedi de 9 h à 12 h 30)

## garage PALAIS

Rue de la Frégate  
44420 LA TURBALLE  
Tél. (40) 23.32.23  
SIRET 786 063 642 00011

Station  
essence - gazole

Agence « PEUGEOT »

VENTE  
ENTRETIEN  
REPARATION



# la brière



Un des petits ports  
briérons... connu des seuls  
usagers bien souvent !

A une trentaine de kilomètres de notre presqu'île guérandaise se situe le Parc Naturel Régional de Brière. Au nord de l'estuaire de la Loire, la limite du sillon de Bretagne, la Vilaine le délimite.

- La maison de l'éclusier à ROZÉ
- L'île de Fedrun et les chaumières briéronnes.
- Le village de Kerhinet.

Vous verrez  
dans ce pays  
riche de traditions :

Sur tout le territoire du Parc, des aires d'accueil sont aménagées.

**CLUB OMNISPORT** 23.33.41



**TURBALLAIS**

Club de plage  
Piscine couverte-chauffée  
Club-École de voile  
Location de dériveurs  
Location-École planche à voile  
Location bateaux moteurs

Plage des Bretons

LA TURBALLE

CORRESPONDANCE LAUGÉ-ROCHARD  
Tél. 23.04.76 12 rue du Lin  
44490 LE CROISIC



PEINTURE  
VITRERIE  
PAPIERS PEINTS

Jean-Yves  
**CRUSSON**

Boulevard de la Fraternité  
**44420 LA TURBALLE**  
Tél. 23.35.85

# les marais-salants

Les marais salants occupent une place importante en Presqu'île Guérandaise, près de deux mille hectares sur le bassin de Guérande et celui de Mesquer.

La mer pénètre dans le Marais par les ETIERS, canaux tortueux, en suivant le rythme des Marées. Très large à l'embouchure (ex.: Le Port du Poulliguen) l'étier se ramifie comme une rivière. Le dernier des sous-affluents est dénommé BONDRE.

De l'étier, l'eau arrive dans la VASIERE, où elle pénètre par le CUY, autrefois composé d'un tronç d'arbre creusé, c'est un grand réservoir, où comme son nom l'indique se dépose la vase. Tous les deux ans, le pourtour doit être nettoyé, c'est le RAYAGE. Durant l'été, le PALUDIER doit veiller au niveau de l'eau de sa vasière, en admettant suffisamment pour n'en point manquer, car certaines vasières ne peuvent être alimentées que par grandes marées, mais pas trop pour hâter son réchauffement.

De là l'eau va être admise, au fur et à mesure des besoins dans le COBIER, réservoir intermédiaire (qui n'existe pas obligatoirement) où l'eau doit parcourir de nombreux méandres entre les PONTS.

Puis elle passe dans la SALINE proprement dite, qui se subdivise en compartiments bien distincts, où elle va cheminer, de l'un à l'autre, en accomplissant toujours un circuit sinueux. Elle va parcourir les FARES, les ADERNES, avant de pénétrer dans les OÛILLETS, où le sel va se former. Peu à peu, pendant son parcours, l'eau va atteindre le degré de saturation permettant la cristallisation du sel dans l'oûillet. Le Paludier doit apporter un soin tout particulier au réglage de son niveau d'eau.

Cette cristallisation va prendre deux aspects : au fond, des gros cristaux de sel gris, en surface, de fins cristaux de sel blanc. Tous les jours généralement en fin de journée, le paludier, armé de son grand LAS va récolter son sel, tournant autour de l'oûillet, avant de le hisser sur la LADURE, il s'y égouttera jusqu'au lendemain, où aura lieu le PORTAGE, depuis la ladure jusqu'au TRÉMET. Cette opération qui se pratiquait autrefois presque exclusivement à la JEDE portée sur la tête, s'effectue maintenant à la brouette.

Le sel blanc est délicatement cueilli à la LOUSSE. Ce travail était jadis celui des paludiers. Transporté dans un panier, il est déposé sur des petites ladures. Sa récolte est très peu importante, mais il est d'une qualité exceptionnelle.

P. GRENIER

**AUT  
EC  
LE**

Tél : 23.33.28

4, rue De Lattre de Tassigny  
**44420 LA TURBALLE**

**BOULANGERIE  
PATISSERIE  
CONFISERIE**

Biscottes

Toasts

**MAGDELEINE**

**Guy VOLANT**

11, rue du Croisic - Tél. 42.83.72

**44 - LA TURBALLE**

La saison achevée, le paludier se préoccupe d'abriter sa récolte, en conduisant son sel dans les SALORGES. Autrefois la plus grande partie restait sur le Marais, recouverte de vase. Le transport assuré maintenant par tracteurs et camions, se faisait alors en charrettes, et même, avant la création des routes, à dos de mules et en chalands dans les étiers.

Le régime de la propriété dans le marais est assez complexe. L'unité de propriété est l'œillet. En général, un groupe d'œillets, ou LOTIE, d'un seul tenant, appartient à un propriétaire. Dans une même saline, il peut y avoir plusieurs loties, et plusieurs propriétaires. Chaque groupe d'œillets possède en propre ses fares et ses adernes, mais le cobier et la vasière sont communs, au pourcentage du nombre d'œillets. Il arrive que plusieurs salines prennent leur eau dans la même vasière, et dans ce cas, la même communauté existe. Les travaux d'entretien des parties communes sont réalisés en commun. L'exploitation du Marais est réalisée soit par son propriétaire, soit par une forme de métayage. Chaque saline porte un nom.

Dans la vasière, le poisson vit et se développe. Avant de procéder au rayage de la vasière, le paludier va POISSONNER. Il y trouvera des mulets, des plies et des anguilles, ces dernières d'une saveur particulière.

Outre le rayage des vasières, le paludier doit annuellement nettoyer les œillets après avoir dégagé de l'ensemble des dépendances l'eau douce accumulée pendant l'hiver. Tous les vingt ans il devra CHAUSSER sa saline. C'est un travail de spécialiste qui consiste à procéder à un véritable labour, et à reconstruire les œillets, les ponts et les ladures.

La cristallisation du sel se produit aux environs de 26° BAUME. Ce degré est atteint par l'évaporation due au soleil et au vent. La récolte est stoppée par la pluie, pour une durée plus ou moins longue selon l'importance de la précipitation. Cette récolte annuelle, réalisée en 2 ou 3 mois en général est de 1500 kg par œillet. Elle peut atteindre 3000 kg, mais aussi être nulle ou très faible. Les Sels de l'Ouest sont riches en magnésium.

Le gros problème actuel du Marais Guérandais est d'ordre économique. Comme nous l'avons vu sa récolte demande un travail important. La concurrence est donc très sévère avec les sels de mine et les sels du Midi. La législation qui permettrait la survivance par une forme de protection de la production est impensable à l'époque du Marché Commun.

Qu'il nous soit tout de même permis de penser que les pouvoirs publics se pencheront avec bienveillance sur ce problème qui représente une part de l'activité économique de la région, sans parler de l'écologie, et de l'influence du Marais sur le micro-climat dont bénéficie la Presqu'île. Qu'une certaine forme de reconversion n'entraîne pas la destruction absolue de ce Marais salant. Et qu'une certaine production puisse être sauvegardée, assurant à certains paludiers une vie décente, au touriste d'admirer ce travail séculaire et la beauté de ce métier, et au gastronome de se procurer un bon sel.

J. CHATELLIER,



Récolte du Sel. Le Las: sorte de grand râteau.

*Cette plaquette éditée par le syndicat d'initiative vous est offerte par les annonceurs dans l'intention de rendre votre séjour plus agréable.*

Les photos illustrant la couverture et l'intérieur de cette plaquette sont de Dominique DIGUE.

## CENTRE MARIN de PEN-BRON



44420 LA TURBALLE (Loire-Atlantique) Tél. (40) 42.92.75  
Gare S.N.C.F. - LE POULIGUEN

Assimilé à un établissement public Agréé par la S.S., l'A.M.G., etc...

Propriété de l'Association privée reconnue d'utilité publique : **ŒUVRES DE PEN-BRON & ANNEXES**

- Section ORTHOPÉDIE MÉDICO-CHIRURGICALE ET RÉÉDUCATION FONCTIONNELLE : 110 lits
- Section INFIRMES MOTEURS CÉRÉBRAUX : 64 lits
- Section de CURES HÉLIO-MARINES : 100 lits

Garçons de 18 mois à 14 ans

Filles de 18 mois à 20 ans

Affections orthopédiques et post traumatiques  
Séquelles neurologiques, cardiologiques et respiratoires (non tuberculeuses).  
Rééducation psychomotrice et orthopédique  
Ergothérapie - Thalassothérapie - Appareillages  
Études assurées jusqu'au C.E.P.  
Surveillance pédagogique des cours  
Complémentaires par correspondance

<b>Chirurgie</b> : Pr J. LOIC GOUIN	<b>Rééducation</b> : D' Y. MITRY (Médecin chef)
: D' J. PAUL JOUAN	<b>Fonctionnelle</b> : D' R. MARY
<b>Anesthésiste</b> : D' F. HASTINGS	<b>Inf. moteurs</b> : D' J. P. LAMER
	<b>Cérébraux</b> : D' J. P. LAMER



## BAR • CRÉPERIE GLACIER • DÉGUSTATION LA CHAUMIÈRE

Dégustation: Soupe de Poisson, Huîtres, Moules Mannières, Sardines Grillées

Spécialités de Crêpes et de Galettes  
Glaces Maison

SERVICE A TOUTE HEURE - OUVERT TOUTE L'ANNÉE

6 quai Saint-Pierre 44420 LA TURBALLE

Tél. (40) 23.32.11

